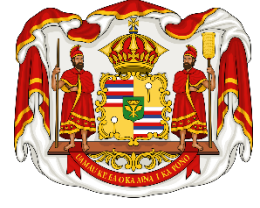


Royal Hawaiian Band
Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i
Kapi'olani Park Bandstand Concert
November 19, 2023, 1:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

'Ā 'oia

'Ā 'oia a e lilo ana 'oe ia'u, ahahana
Onaona kō maka i 'ane'i e ka ipo
Wahine u'i
He u'i 'i'o nō ka wahine leo hone
He manu leo le'a ia o ke kuahiwi
Na'u 'oe, na'u nō e lei ha'aheo

That's it, I am going to win you, oh, oh
Your pretty eyes are attracted hither
O lovely dear
You are pretty indeed and your voice is so sweet
Like a sweet-voiced bird of the mountain
You are mine, mine to cherish with pride

Li'a wale aku nō ka mana'o lā i laila
Ho'ohihi
Ua noa kō nui kino na'u ho'okahi wale nō
Me 'oe au pumehana kāua
Me a'u 'oe 'olu nei pu'uwai
Aia lā lilo ana lilo 'oe ia'u

For my thoughts are drawn there to you,
My fancy taken
You are all mine and mine alone
With you I find the warmth of love
Having you with me soothes my heart
There now, you are won, won by me

Kalama'ula

A he sure maoli no e a
Meke onaona, auwē he
Me ka nani, o Kalama'ula

Surely, it is so, the genuine
Attractiveness and
Splendor of Kalama'ula

E kapaia nei ea
He u'i mai hoi kau, auwē he
Me ka nani, o Kalama'ula

There in the bower
We arrive and behold the beauty and
Splendor of Kalama'ula

'Āina ua kaulana
I ka ho'opulapula, auwē he
Me ka nani, o Kalama'ula

This land is famous
A homestead land
The splendor of Kalama'ula

E ho'i kāua ea
E noho i ka 'āina, auwē he
Me ka nani, o Kalama'ula

Let us return
And reside in
The splendor of Kalama'ula

Ha'ina ka puana ea
Ho'i mai kāua, auwē he
Me ka nani, o Kalama'ula

Tell the refrain
Let us return to the
Splendor of Kalama'ula

U'ilani

U'ilani ku'u lei, ku'u milimili ē
He pōkē pua mae 'ole 'oe no nā kūpuna

Kou u'i ua 'ike 'ia, kō aloha ua hi'ipoi 'ia
Ke 'ala onaona kō kino, ka'u e li'a mau ai

U'ilani, e ō mai 'oe, 'o 'oe nō ko'u puni

U'ilani, my own, you were sent from heaven above
In my bosom I'll caress you with a lullaby
U'ilani ku'u lei.

U'ilani my beloved child, my child to caress
You are an unfading flower bouquet for your grandparents

Your beauty has been seen, your love has been cherished
I yearn constantly for the sweet fragrance of your body.

U'ilani, answer my call, you are my favorite by far

U'ilani, my own, you were sent from heaven above
In my bosom I'll caress you with a lullaby
U'ilani my lei.

Kamehameha Waltz

Kū kilakila 'o Kamehameha
Ku'u home ho'ona'auao
I ka la'i o Kaiwi'ula
Uluwehi i ka lau kiawe
A he home na'u i aloha
A e ha'aheo mau loa ai
E ola mau 'o Kamehameha

Nou e Pauahi lani nui
Ka mana'o e ho'oho hau'oli nei
Ola ia 'oe nā kini pua
O Hawai'i kulaiwi
Na hana lua 'ole a ka pu'uwai
O ke ali'i aloha
Kau kou inoa i ka wēkiu
A nou ku'u mele nei

Majestic stands Kamehameha
My home of education
In the calm of Kaiwi'ula
Adorned by kiawe trees
It is a home that I love
And of which I'm always proud
Long may Kamehameha live

For you, O great Pauahi, high chiefess
Our exclamations of joy
Life is granted by you to the multitudes of descendants
Of Hawai'i's native stock
The unequalled gift from the heart
Of the beloved chiefess
May your name be highly honored
And for you is this, my song

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.